# TENJHO TENGE

## Oh!great

※コミックス1巻のカバーと一緒にお楽しみください。

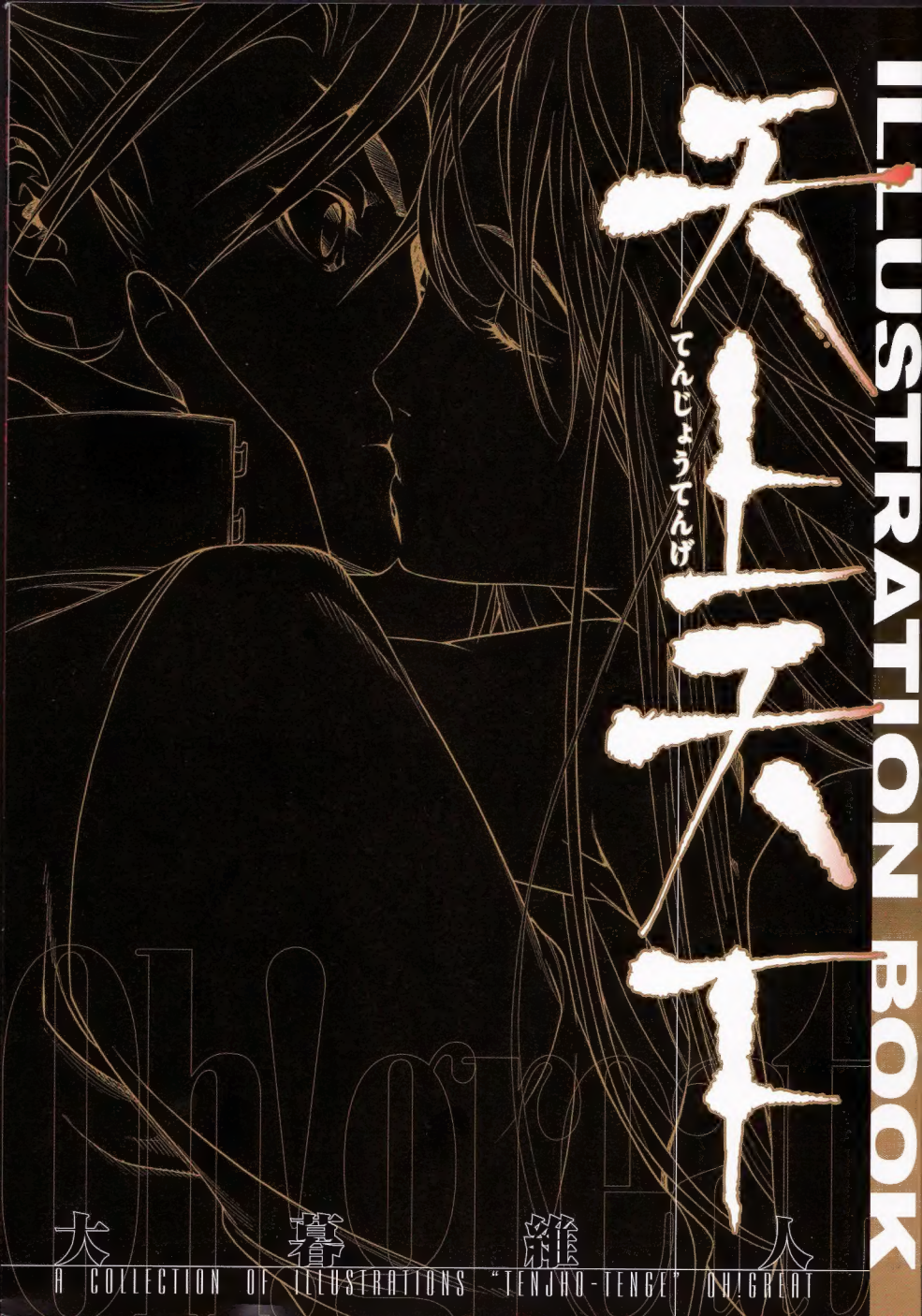


ILLUSTRATION BOOK
天上天下
てんじょうてんげ
大 清 維 人
A COLLECTION OF ILLUSTRATIONS "TENJHO-TENGE" ONI GREAT

Tenjho-Tenge Oh!great

Tenjho-Tenge Oh!great

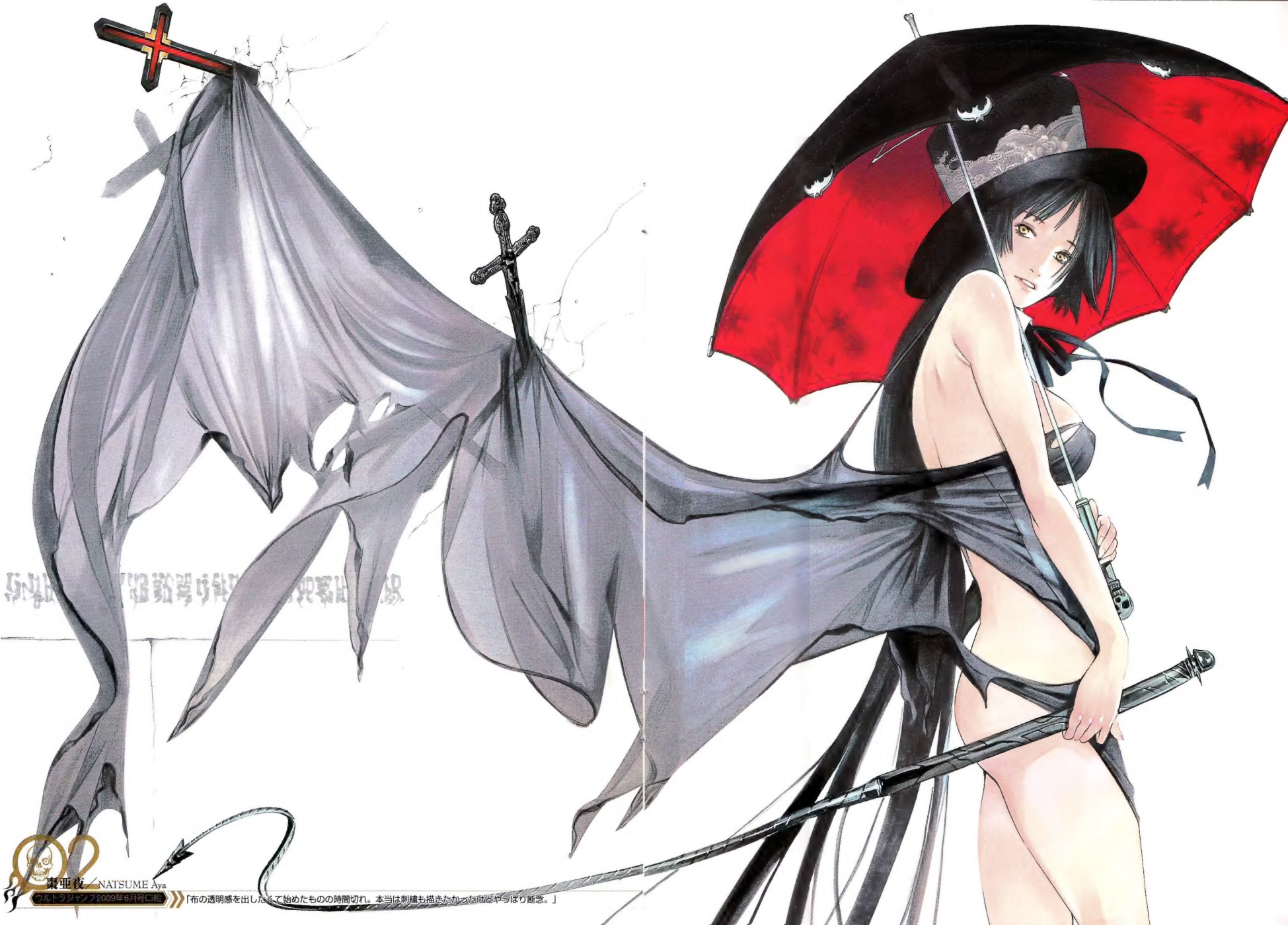
【天上天下】13年の歴史で、大暮維人先生が描き下ろしたカラーページはおよそ100点に及ぶ。その中から選りすぐりの11点を、大暮先生のコメントと共にここに紹介っ!!

01

棗亜夜 / NATSUME Aya

ウルトラジャンプ 2005年10月号 表紙

「ギリギリの工口さで攻めたかったけど表紙だから自重しました。」



紫亜夜／NATSUME Aya

ウルトラジャンプ2009年6月号口絵

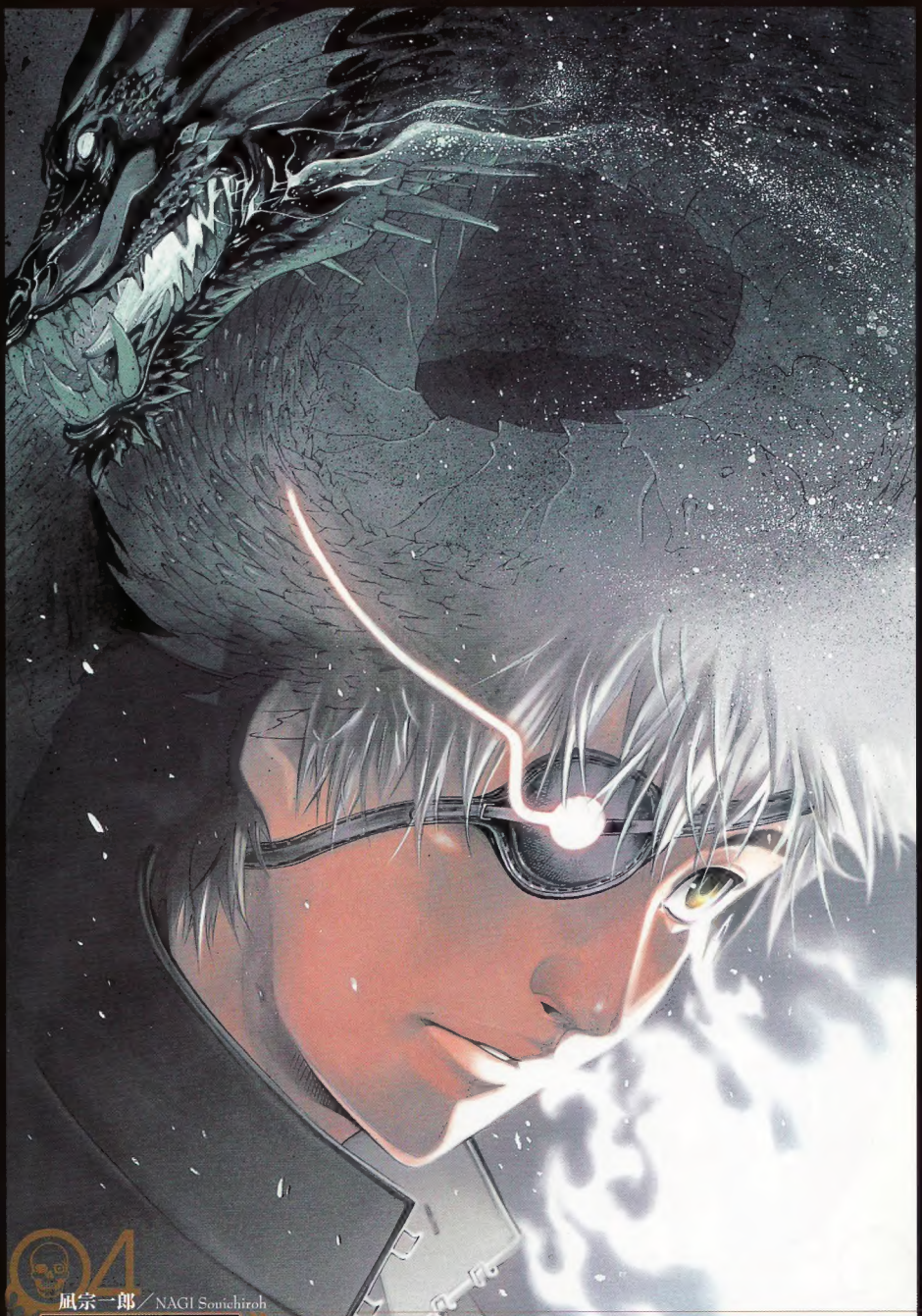
「布の透明感を出したくて始めたものの時間切れ。本当は刺繍も描きたかった時とやっぱり断念。」

03

高柳雅孝／TAKAYANAGI　Masataka

【天上天下 20巻】表紙

「この絵の中に豹がいます。みんな知ってた？」



04

凪宗一郎／NAGI Souichiroh

ウルトラジャンプ2007年2月号 表紙

「この絵の中に主人公がいます。みんな知ってた？」

05

菅野影定 SUGANO Kagesada

【天上天下【7巻】表紙

「ロッキー的に、イタリアの種馬的に、描きました。」

棗真夜／NATSUME Mayo
【天上天下 21巻】表紙
『金色の部分は実は金泥で描いています。印刷に出ないのが残念。』

07

**棗亜夜　風宗一郎　ボブ牧原**／NATSUME Aya　NAGI Souichiroh　BOB makihara

「天天はここから始まった。長いようで短かった12年。ありがとう。」

Tenjho-Tenge Ohgireat
03


Tenjho-Tenge Ohgireat
04

ウルトラジャンプ2010年9月特大号特別付録
〈天上天下〉イラストレーションブック

AYA!!

THE COUNTDOWN TO THE END BEGINS NOW!
THERE WILL BE ONLY 3 MORE CHAPTERS OF TENJO TENGE FROM HERE!!

天上天下

DO YOU WANT TO BE LATE TO THE CHAMPIONSHIP BATTLE, AYA!!? WHERE HAVE YOU GONE!! AYA!!

WHAT ARE YOU DOING YOU IDIOT! HURRY UP!!

ムムムムム

ムムムムム

ムムムムム

BOOM

...WHAT IS THIS ...

REIKI IS ... JUST A BUNCH OF RUST ...

BECAUSE REIKI

WAS CREATED OUT OF IYO-SAN'S "KI"

IT'S PROBABLY THE SAME AS ... WHEN I FOUGHT WITH KABANE-SAN. PROBABLY, SHE GATHERED UP DUST -

IN ORDER TO ENSURE THE SUCCESSION OF "AMATERASU'S DRAGON'S GATE" SHE INFUSED HERSELF INTO IT

AND THAT "POWER" IS ... NOW ALL

TRANSFERRED INTO YOUR BODY ... AND SO THIS KATANA'S ... "PURPOSE" .... HAS ENDED

IYO-
DONO

.....

EVER SINCE I WAS A CHILD ... I HAD BEEN RAISED UP AS BEING REIKI'S "SCABBARD". AND NOW - I FINALLY KNOW WHAT THAT MEANS

THIS "CONCEPT" THAT YOU HAVE BEEN PROTECTING THAT WHOLE TIME UP TO NOW

I WILL CARRY ON THE WORK

SFX: DON DON DON DON DON

10:10...

SHYAAA

CAN YOU GO AGAIN, CAPTAIN!!?

OOAH! BRING 'EM ON!

KAAAAA!!

僕らは駆け抜けるWE'VE BEEN RUNNING FULL SPEED ALL THROUGH THIS SEASON.
僕らが巡り合うためにWE'RE CONNECTED TO THIS TIME THAT WE'VE CHOSEN NOW SO THAT WE CAN MEET IN THE PLACE CALLED THE FUTURE
天上
天下
FIGHT:134
大暮維人

無
報國
PATRIOTISM
必勝
止水
迅雷
七生報国

WOW ... THE 1ST KENDO CLUB ... THEY'RE ALL DRESSED IN WHITE ... LIKE THEY'RE PREPARED TO DIE ...

AND THEY'VE ALL GOT REAL SWORDS

WELL ... IF THEY LOSE REALLY BADLY THEY'RE GONNA BE IN A TOUGH SITUATION NEXT YEAR

YOU SHOULD GIVE THEM CREDIT FOR EVEN SHOWING UP!

見たか…

DO YOU SEE US... WE HAVE COME TO STAND HERE WITH FEELINGS THIS STRONG!...

IF YOU LOOK IN MY 眼を, YOU WILL UNDERSTAND!!

わかってくれるだろう!!



1 fugu [Trans. Note] One of the meanings of 白装束 is that the dead are dressed all in white.

SO DON'T SLACK OFF EVEN A BIT!!

UMU

YEAH!!

STEEL Transmission

EH ...

CAPTAIN-- THAT'S WHY WE SAID WE SHOULD JUST FORGET ABOUT THIS PLAN!

UH ... UH ... THAT'S NOT REALLY WHAT I HOPED FOR ...

WE ALSO NEED TO BE PREPARED TO DIE OURSELVES AND FIGHT WITH ALL OUR STRENGTH!!

AFTER BEING SHOWN HOW PREPARED THEY ARE, WE CAN'T ALLOW OUR-SELVES TO LOSE!!

THE ELECTION TOURNAMENT CHAMPION-SHIP!!!

SEND OUT THE VANGUARD, NATSUME AYA!!

YEAHH !!

KYUU...

OH

THIS IS OUR CHANCE ... WHILE SHE'S PLAYING TO THE CROWD

...NUU

七生村

THAT ... SMILE ...

HER "POWER" ... IS SWELLING UP... - THE SAME AS -≒THAT TIME≒- ...

——あの時と…同じだ……

WHE
... WHEN SHE
... ALMOST
BEAT ... ME
TO DEATH
...

SHE'S A
DIFFERENT
PERSON
...!!

I WANTED TO BECOME STRONGER THAN ANYONE ELSE

THANK YOU

傷 SO THAT I WON'T BE HURT に

傷つ SO THAT I WON'T HURT OTHERS に

TO PROTECT WHAT'S IMPORTANT TO ME

報國

AH? ... EH ...

WHAT?

HEY! DON'T BE FOOLED!

SHE'S GOT A CUTE FACE, BUT INSIDE SHE'S A BLACK SNAKE!

この2本の足だけで
しっかりと
わかる

IT'S LIKE LEARNING TO WAL STEADILY ON MY OWN TWO FEET

BUT NOW ... I UNDER-STAND

AND TODAY THE REASON I CAN BECOME STRONG

IS BECAUSE YOU ARE HERE FOR ME

BECAUSE YOU ARE ALL HERE, GIVING ME SUPPORT

七生報国

.....

BECAUSE I AM HERE OF MY OWN FREE WILL

IF I HAD TO SAY HOW I FEEL ...

I CAN ONLY THINK OF THE WORDS ... "THANK YOU"



1 fugu [Trans. Note] More literally "Because you are all support my legs while I am here".

私はNOT SOME-THING I COULD ATTAIN ON MY OWN
この"強"は THIS KIND OF "STRENGTH" HAS ARRIVED !!
JYUU-KENBU FRESH-MAN
NAT-SUME AYA!!
NO, THANK YOU
七報團
I'M HAPPY THAT THE LAST BATTLE OF MY HIGH SCHOOL CAREER IS WITH SOMEONE AS CUTE AS YOU
THAT'S WHAT HE SAYS!!??
七生

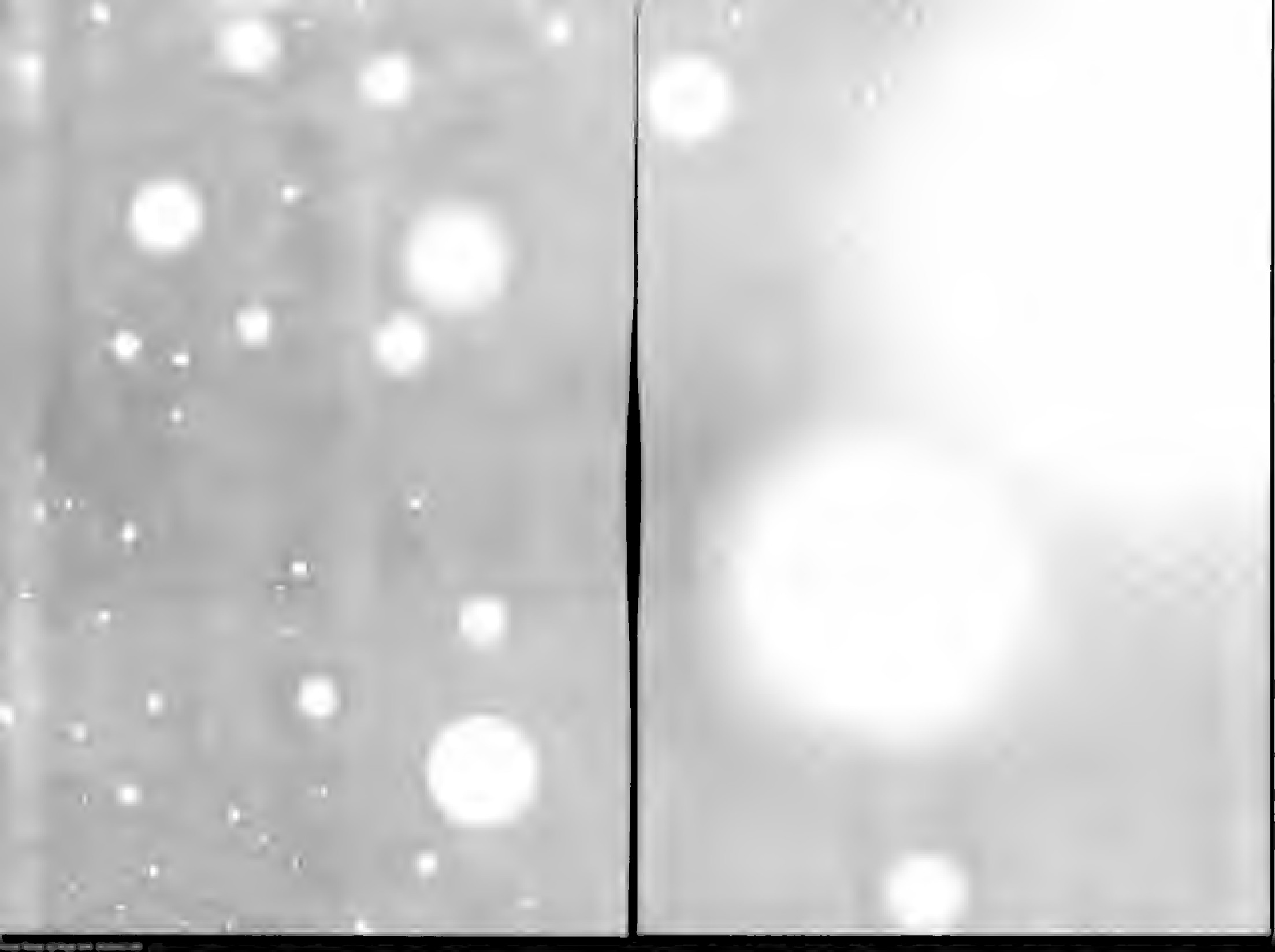

1 fugu [Trans. Note] My wife thinks this is "small". She doesn't really understand what it means in this context. Because she doesn't read the manga. And I'm not going to pull her away from Beck or Bleach long enough to get her into TJTG, so you get my best guess.

つながってるの

WE'RE CONNECTED.

私は

私
1
人
I
COULDN'T,
I
COULDN'T
DO IT ON
MY OWN
ない



IT'S COLD ...

YO, SUP!!

CAPTAIN !!

I WISH I HAD A SCARF ...

I'M HAVING A KID!! I'M A PAPA!! A PAPA!! HA HA HA HA

... I'VE HEARD THAT A MILLION TIMES ALREADY ... WE JUST HAD A PARTY FOR YOU THE OTHER DAY ...

HA HA HA HA! IT'S BECAUSE I'M A NATURAL BORN SEX MACHINE!! ALL THE SPERM THAT BUILDS UP IN ME IS CONVERTED INTO HAIR! ARE YOU LISTENING TO ME SENPAI!?

MAN ... HAS YOUR HAIR GROWN EVEN MORE SINCE TOO FAST YESTERDAY ...?

WELL ... WE'LL DO IT BIT BY BIT

I CAN'T BELIEVE THAT WE'LL BE THE ENFORCEMENT GROUP NEXT YEAR ... THERE'S NO WAY THAT WE COULD DO THAT WITH JUST ME AND YOU AND AYA-CHAN ...

BECAUSE WE WON, HE'S ALL OF A SUDDEN TAKING HIS JOB AS FACULTY ADVISOR SERIOUSLY ...

AND SHIITAKE-SENSEI IS TELLING EVEN ME THAT WE NEED TO GATHER MORE MEMBERS IMMEDIATELY ...

SHE'S PROBABLY SITTING IN HER USUAL PLACE ...

ACTUALLY, I WONDER IF AYA-CHAN HAS ALREADY COME TO MORNING PRACTICE. I'VE GOT THE PRACTICE ROOM KEY ... I WONDER IF SHE'S OK

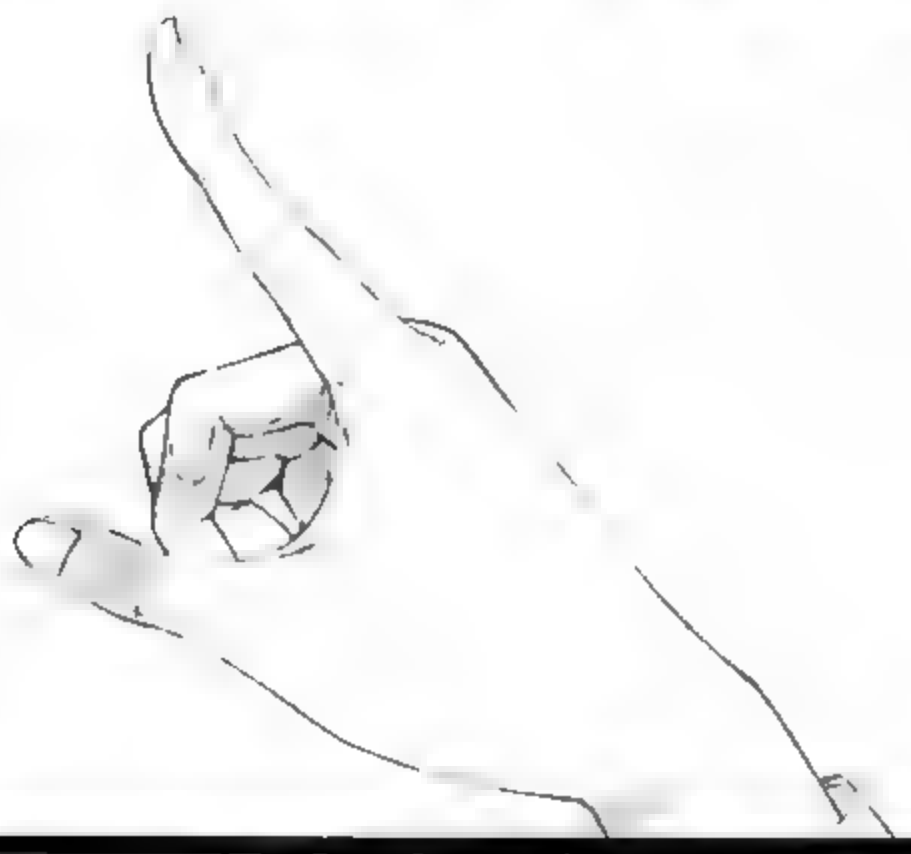
GOOD MORNING

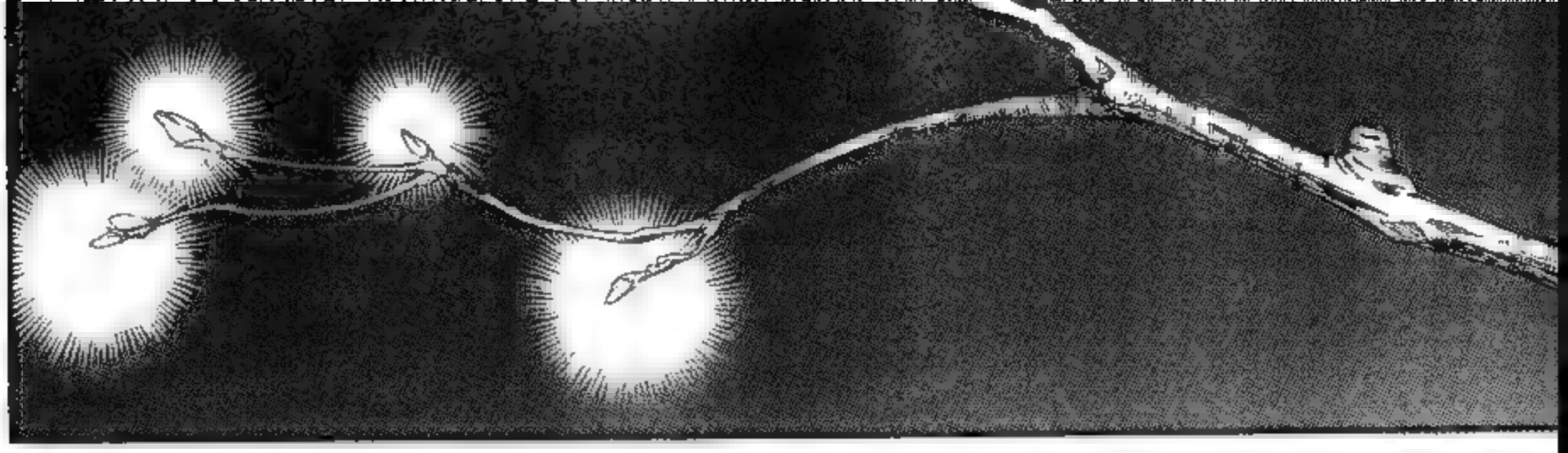
MORNIN'

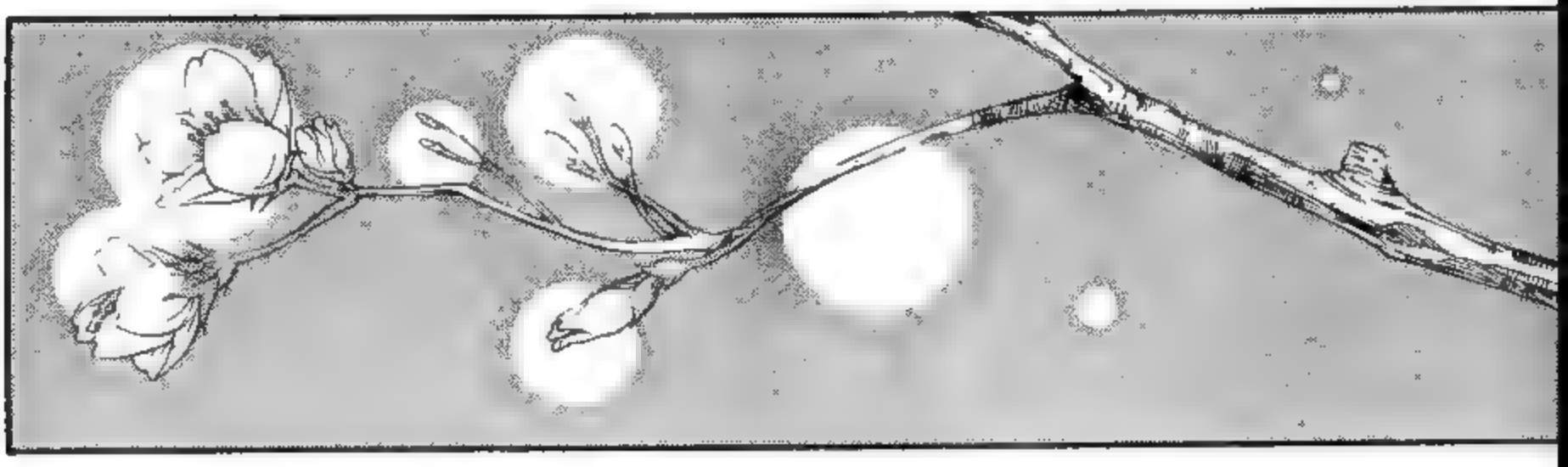
SEE, SHE WAS THERE



Tenjo Tenge 2B Page 151 2000/07/28







THE DAY WILL COME THAT THESE FLOWERS BLOSSOM AGAIN

YOUR HOME-WORK

PII

THE TIME OF THE PROMISE HAS ARRIVED. GRAB FATE IN YOUR FIST AS THE FINAL BATTLE BEGINS ...!!

GII

←To be continued

TO EITHER KILL ME, OR LET ME LIVE - SENPAI

SO UNTIL THAT DAY COMES, YOU NEED TO BECOME STRONG ENOUGH

PII

I UNDER-STAND, NAGI

THERE ARE ONLY TWO MORE CHAPTERS OF TENJO TENGE!! BELIEVE IN YOURSELF AND HEAD TO THE BATTLEFIELD!!


1 fugu [Trans. Note] Bubble text order a bit flipped

I MADE A PROMISE ...!!

!!?

NN ...!!

OW!

SFX: BACHI

?!!

WHA ... WHAT THE HELL ...

MY GOD

THE CHERRY BLOSSOMS ARE JET BLACK ... LIKE BLOOD ...

SFX: RIIIIN

THE TREE IS IN PAIN ... IT'S WHOLE BODY IS BEING EATEN UP BY THE "DEMONIC" KI ...!!
IT'S BECAUSE THEY HAVE BEEN INFUSED WITH SOUICHIROU-SAMA ... NO, "SUSANOU'S" KI ...!!
BECAUSE OF THAT ...
この…
"凶"…
THIS... OMINOUS... "MIASMA"...
I'M SURE THAT... SOUICHIROU-SAMA HAS ALREADY FALLEN INTO THE DOMAIN OF THE "DEMONS"...!!
に
"魔"の領域に……堕ちて…!!

DON

SFX: ZAAH

WE'RE NOT GODS

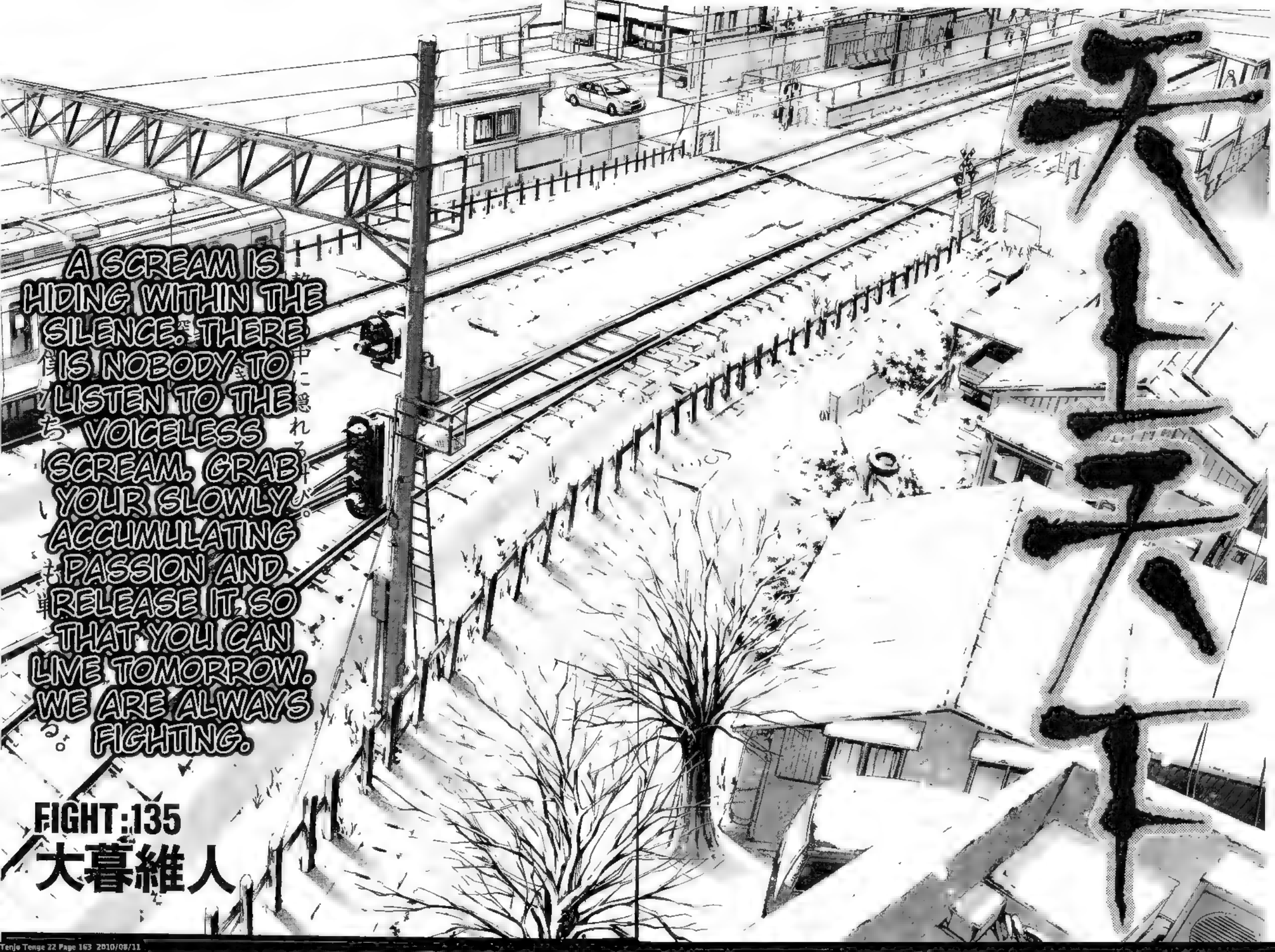
IT'S NOT LIKE WE KNOW A BUNCH OF WAYS TO SAVE THINGS THAT ARE IN PAIN ...

ISN'T THAT RIGHT...

NAGI

ZAZAZAKUKU

SFX: ZUUUHN


A SCREAM IS HIDING WITHIN THE SILENCE. THERE IS NOBODY TO LISTEN TO THE VOICELESS SCREAM. GRAB YOUR SLOWLY ACCUMULATING PASSION AND RELEASE IT, SO THAT YOU CAN LIVE TOMORROW. WE ARE ALWAYS FIGHTING.
FIGHT:135
大暮維人

SFX: KA CHA KA CHA KA CHA

AH ...

AH !!

SFX: TAAH

カシャ

カシャ

カシャ

カシャッ

カチッ

コル

トッ

ゴロッ…

千石堂時計店

石上センイ

石上センイ

万歳

大小承ります

寿司

MASA-TAKA

キッ

BROTHER ..

GET IN

I WANT TO TALK

OK ... THAT SAME DISCUSSION AS BEFORE, RIGHT?

I AM NOT GOING BACK HOME

OUR RAIN GUTTERS ARE CLOGGED UP, AND I THOUGHT YOU COULD DO SOMETHING ABOUT IT. I'LL TREAT YOU TO DINNER FOR IT

YEAH, IF YOU HAVE GEN-SAN'S SUSHI THEN I'LL DO IT ANY TIME

OH, LITTLE TAKA, WHY DON'T YOU STOP BY OUR HOUSE LATER

.....

OH, HELLO LITTLE TAKA. THANKS FOR YOUR HELP THE OTHER DAY

YEAH, HOW HAVE THINGS BEEN SINCE THEN?

I'VE BEEN WELL SINCE THEN THANKS TO YOU

ARE YOU ALWAYS LIKE THIS?

EH? LIKE WHAT?

... AH WHAT-EVER

WHAT WHAT

LITTLE TAKA, ARE YOU INVOLVED WITH THE YAKUZA !?!?

HEY PUNK!! WHAT ARE YOU DOING WITH LITTLE TAKA!? HEY! I'M TALKING TO YOU!!

!?

NO- ... NO, THIS HAS NOTHING TO DO WITH THE GEN FAMILY!

YEAH

ARE WE GOING TO WALK?

YOU'VE LOST ... A LOT OF WEIGHT

REALLY



1 fugu [Trans. Note] Just a familiar cute way of calling him. Might not be the best translation, but whatever.

WHA!? WHY? WHY IS THERE A WASHING MACHINE AT THE DOOR? AH, I SEE, THAT MUST BE USED ONLY FOR SNEAKERS!!

AH, ARE YOU GUYS RENTING OUT PART OF A WARE-HOUSE?

WARE-HOUSE !!?

PLEASE JUST SHUT UP

SFX: DOKAH

YOU SHOES!! TAKE OFF YOUR SHOES!!

AH, DON'T TOUCH THAT!

... THIS IS AN AMAZING PLACE YOU LIVE IN ...

I HEARD ABOUT IT BUT STILL ...

WHAT THE? WHAT THE HELL IS THIS GOOP!?

I DON'T KNOW, IT'S ALWAYS LIKE THAT. AAH, THAT'S RIGHT, DAD'S WORKING TODAY SO WILL BE HOME LATE

TOPSECRET

THE 23 "SPECIAL" PEOPLE ... UM ... THIS WOODEN STOOL IS REALLY UNCOMFORTABLE ...

THAT ... IS A TABLE

... THAT IS A LIST OF

10年...

.....

EVEN IF YOU CALL IT A LIST ... RIGHT NOW IT DOESN'T MEAN ANYTHING, IT'S JUST A COLLECTION OF NAMES

ISUZU-SAN!?

AND WHY ARE YOU COMING OUT OF OUR BATHROOM !?

IT IS THE JOB OF THE ISUZU FAMILY TO GO AHEAD OF WHERE THE TAKAYANAGI FAMILY LEADER GOES AND ENSURE THE SAFETY OF THE AREA ...

YOU KNOW THAT'S NOT WHAT I'M TALKING ABOUT!!

ABOUT THE ONLY THING YOU CAN CALL UNUSUAL IS THIS MAGAZINE THAT WE FOUND AT THE BACK OF A CLOSET

THERE IS NO SIGN OF EXPLOSIVES

週刊少年サンデー 天上天下 てんじょうてんげ 1~21巻 大暮維人 NOW ON SALE!!!

AT THAT SAME TIME ... THAT "NAGI SOUICHIROU" DISAPPEARED

THE "POWER" OF ALL 23 OF THOSE PEOPLE - HAS ALREADY BEEN TAKEN AWAY

BUT THAT'S NOT ALL ... MAKING FULL USE OF THE TAKAYANAGI NETWORK, I INVESTIGATED AND FOUND OUT

PEOPLE ALL OVER THE WORLD WITH SPECIAL ABILITIES HAVE LOST THEIR "POWERS" IN THE SAME WAY

WE KNOW THAT THE NUMBER OF INCIDENTS

IS 3685 PEOPLE !!

IT WAS PLANNED TO DRIVE OUT THE POWERS OF ABOUT 700 PEOPLE BUT ...

THAT NUMBER IS ... HIGHER THAN WE ANTICIPATED

ICHIYOU KENGO'S "PLAN" THAT WAS STORED ON THE "CHIP" WAS PLANNED FOR ABOUT ONE FIFTH OF THAT ...

AND ... NAGI HAS ... DEVOURED ALL OF THEM ...?

THIS IS NOT SOMEONE THAT YOU CAN FIGHT AND WIN

THE CIRCUMSTANCES ARE ... DIFFERENT FROM WHEN ICHIYOU WAS ALIVE

THE "PLAN" FAILS ON A FOUNDATIONAL BASIS

ANA

AIR NIPPON EXPRESS

YOU SHOULD LIVE

UNTIL THE "VESSEL" THAT CONTAINS THE "POWER" OF MORE THAN 3000 EXPLODES FROM THE INTERNAL PRESSURE

IN SHORT ... JUST BIDE YOUR TIME

"FATE" WILL NOT CHANGE

IF YOU FIGHT HERE OR RUN AWAY

.....

IN THAT CASE ...

WHAT HAPPENS ...?

THE 100 YEAR WAR BETWEEN HUMANS AND DEMONS IS BEGINNING

人と魔の

WILL BE WRAPPED IN DARKNESS

THE WORLD

AND THAT IS EXACTLY WHEN WE WILL NEED THE "MOON"

人々の"MOON"THAT WILL SHINE THE LIGHT OF HOPE ON PEOPLE ...す

!?

THE PERSON WE JUST MET? THE LOCAL SUSHI CHEF

YOU KNOW GEN-SAN ...

.....



Tenge 22 Page 174 2010/08/11

HIS KAPPA-MAKI IS THE BEST. WE ALWAYS GO THERE ONCE A MONTH WITHOUT FAIL ... ON DAD'S PAYDAY

AND TOME-SAN'S PLACE TOO. HE ALWAYS GIVES YOU EXTRA GINSENG OR SOMETHING

THEIR EGGS ARE GREAT. EVERY MORNING I HAVE ONE WITH SOME SOY SAUCE.

EVEN THOUGH THE GUY THERE NEVER REALLY SEEMS TO MAKE ANY SENSE

EVER SINCE I WAS CHASED OUT OF HOME ... I'VE COME TO REALIZE THAT THE RELATIONSHIPS BETWEEN PEOPLE ... ARE REALLY VERY WARM.

I DON'T THINK ... THAT I CAN BECOME LIKE YOU



1 fugu [Trans. Note] I'm not exactly sure, but I think he's now talking about a different guy's restaurant (Tome-san's place.)

冬が来る事を
誰もが知っているのに
誰も止められないように

I THINK ... WHAT YOU SAID BEFORE IS CORRECT. EVEN THOUGH EVERYONE KNOWS THAT WINTER IS COMING, THERE IS NOTHING ANYONE CAN DO TO STOP IT.

WELL ... EVEN I THINK THAT'S PRETTY LAME BUT

BUT ... EVEN THEN I THINK ALL THIS WARMTH IN FRONT OF ME IS IMPORTANT

I WAS ... THE SAME AS YOU TWO YEARS AGO

I UNDER-STAND WHAT YOU ARE SAYING ...

.....

MASA-TAKA ...

NOBODY CAN SAVE ANYONE
GETS HURT

MITSU-OMI-SAN

...
BROTHER
...

YOU ... WILL BECOME LIKE US ...

I DON'T THINK PEOPLE HURTING EACH OTHER IS A BAD THING

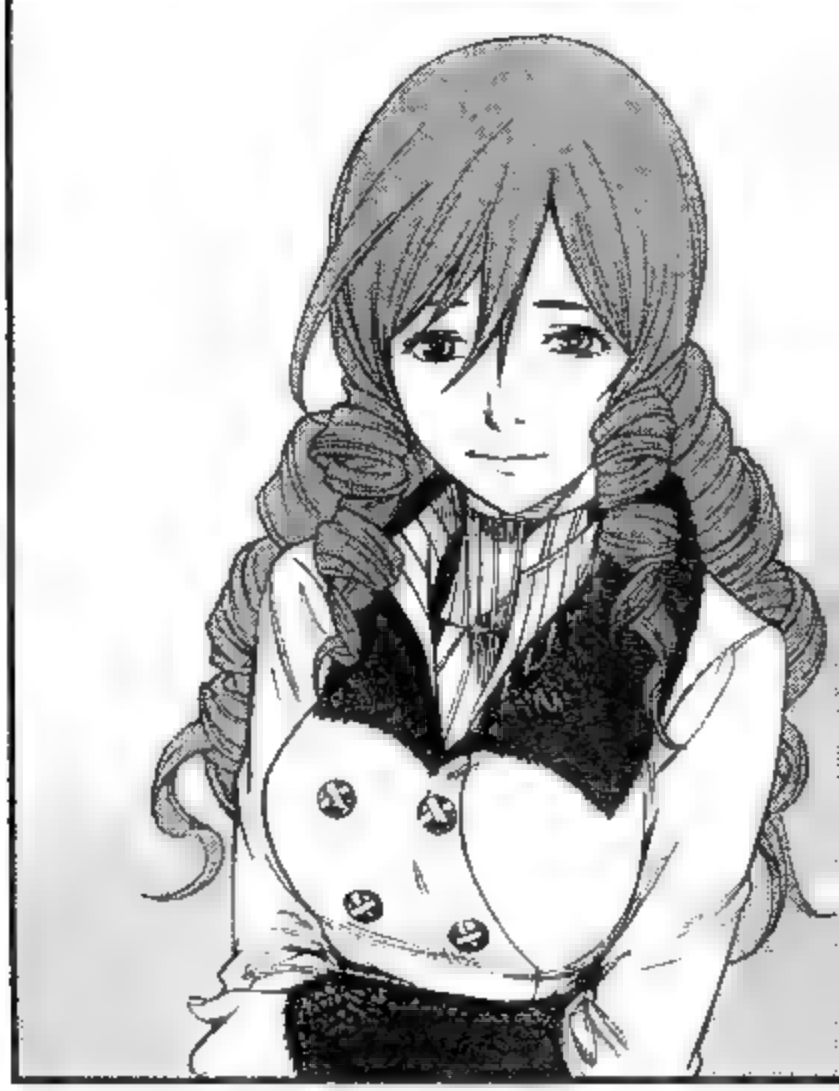
DEFINITELY HAVE DEEPER WOUNDS THAN ANYONE ELSE. EVEN HIM.

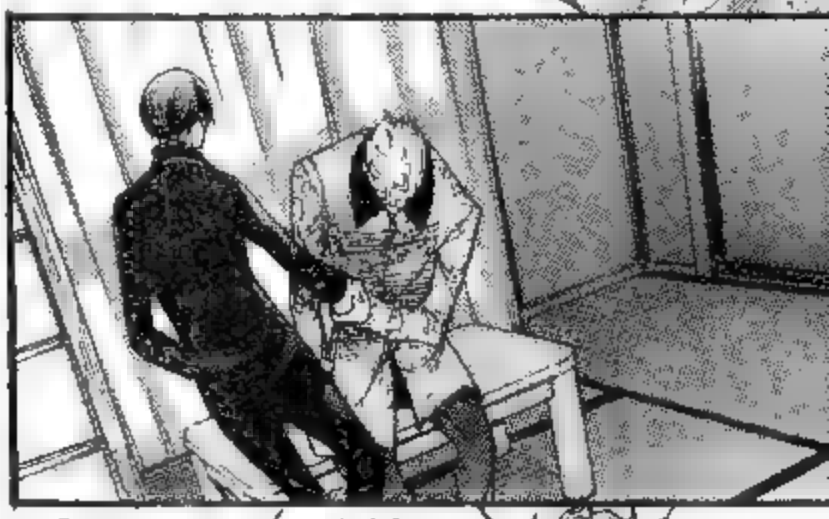
I'M SURE THAT THE PEOPLE YOU'VE HURT WITH THAT FIST ...

I THINK THAT HURTING EACH OTHER IS A WAY FOR TWO PEOPLE TO EVENTUALLY SHAPE THEIR FORMS SO THAT THEY MESH TOGETHER WELL

IF YOU ARE AFRAID OF YOUR HELD OUT HAND GETTING HURT

THEN YOU WON'T BE ABLE TO TOUCH ANYONE EITHER





... I WONDER IF MY BROTHER'S BAD TASTE IN CLOTHES IS ACTUALLY GENETICALLY FROM OUR ANCESTORS ..
... DO YOU THINK YOU COULD JUST KEEP THOSE AND GO HOME?
THESE CLOTHES IMPART THE TRADITIONAL TAKAYANAGI FAMILY VALUES AND ARE THE HISTORICALLY PROPER CLOTHES FOR BATTLE - .
THEN WEAR THESE CLOTHES IN BATTLE !!
SO ... IF THAT IS HOW IT WILL BE

MASA-
TAKA

...
NEXT TIME YOU GO TO GEN-SAN'S RESTAURANT, PLEASE BRING ME ALONG TOO
THE "SEAT" THAT YOU'VE FOUND IS NOT A BAD ONE

DON

SFX: DON DON DON

AND THEN BOTH OF THOSE FISTS WILL HURT EACH OTHER!!

IF YOU HOLD OUT THAT BEAT-UP HAND, I'M SURE SOMEONE WILL RESPOND

鬼塚

ば

光道学園

執行部会長を巡る攻戦

必ず誰かが応えてくれる

OUR SANCTUARY

THE SCHOOL USED TO BE

IT WAS A FIGHTING PARADISE

そこは

ZAH ZAH ZAH

I'M NOT A GOD, SO I CAN'T SEE THE FUTURE

いから

明日の事は見えない

HEY ...

SENPAI ...

ドキ!

I CAN'T WAIT LONG ...

SO I WANT TO USE THIS FIST, TO MAKE THE PRESENT WITH YOU

たまを

I UNDER-STAND


1 Page [Yowa. Note] I believe he means well, and is just using slang. I might be wrong though.
2 Page [Yowa. Note] and by "make the present" I mean create

!! SO LET'S DO THIS!! NAGI!! LET'S WORK THIS OUT, FIST TO FIST

ぶつかりあう
拳と拳が

月は静寂なる時

THE MAN WHO RELEASES PEACEFUL LIGHT INTO THE DARKNESS! AT LAST, THE NEXT ISSUE IN... BE THE LAST CHAPTER!!

遂に最終回!!!

COME ON!!

このろく
運命とや

UNTIL THIS WORTHLESS FATE HAS BEEN COMPLETELY DESTROYED!!

すまで!!

To be continued

KAGURAZAKA!!

... SHUT UP ... THEY ALL WANT TO KILL THEM-SELVES

WE CAN'T STOP THEM

AND ANYWAY, THE ENFORCEMENT GROUP'S BEEN BROKEN UP. WHY DO I HAVE TO LISTEN TO THE ORDERS OF A FAT PIG?

WHAT'S THE POINT OF OUR DECLARING A DAY OFF?

YOU WITH YOUR EMPTY HEAD - TALKING LIKE IT WAS FULL TO THE BRIM WITH BRAINS - SAID THAT ...

WHAT IS THIS!? THERE ARE LOTS OF GAWKERS ENTERING THE SCHOOL GROUNDS!!

THEY ... THEY KNOW ... FULL WELL THAT IT IS DANGEROUS ... THEY DIDN'T COME HERE ON A SIGHTSEEING TRIP ...

天上天下

THE POPULAR SERIES COMES TO A CONCLUSION!!

DAMMIT WHERE THE HELL DID YOU ...

WE ... WE CLOSED OFF THE SCHOOL BUT ... A SCHOOL THIS BIG ... PEOPLE CAN ENTER FROM ... ALL OVER THE PLACE ...

# 天王子

LAST FIGHT

天暮維人

立入禁止

KEEP OUT

KEEP OUT

IN THIS SCHOOL WHERE WE MET, IN THIS SCHOOL IN WHICH WE FOUGHT, WE WERE DEFINITELY NOT ALONE. IT IS THE BEGINNING FOR US NOW, ON THIS DAY WHEN WE STARTED TO BELIEVE THAT.

僕らが出会ったこの学園で、

僕らが戦ったこの時代で、

僕らは決して一人ではなかった。

それを信じられる今日が僕らの始まりになる。

THEY WANT TO SEE

THE FORM OF THE TRUE WARRIOR

統道学園高等学

... THEY WANT TO SEE ... EVEN IF ... THEY LOSE THEIR LIFE ...

THEY WANT TO SEE ... WHAT ULTIMATE "STRENGTH" ... IS!!

SFX: DON
SFX: GYURU, KYU KYU, PAH

SFX: DOH
DOH

KAK

A SWIFT CURRENT IS COMMANDED BY - A CLEAR FLOW

IT ISN'T POSSIBLE TO OPPOSE ... THE AMAZING "POWER" OF THE RAPIDS ...

AM ... AMAZING... I CAN ... HARDLY TELL WHAT IS GOING ON ...

NO WAY ..

THIS IS IMPRES-SIVE ...

UMU

Trade Tango 22 Page 154 2010/10/13

THE CURSE OF

WE'VE IMPROVED THE LIMITS OF OUR "POWER" ... AND OUR CONTROL OF IT.

IT WAS A WORTHWHILE PURSUIT TO HAVE SPENT SO MUCH TIME TEACHING YOU IN DETAIL

ENMA. THAT'S ENOUGH FOR NOW!

WITH THE AID OF OUR MASTER, MOUKI-SAMA ... THE WHITE FEATHERS SHOULD NOT GIVE UP ON THEIR DREAMS

IT HAS BEEN ONLY HALF A YEAR ... BUT WE'VE DONE WELL TO COME THIS FAR

BUT...

SFX: RIIIIN

...FATHER

YOU KNOW THAT ALL OF US HERE ... WILL DIE



1 fugu [Trans. Note] Enma is to curse and kill. I named the character with the long hair Enma Ensma before. I'm not sure what the younger kid is saying - might be telling Ensma to just stop talking.

KAH

SFX: BAH

KAH
KAH
KAH

カッ
カッ
カッ
カッ

HAHAHA

WHA ...

I WON'T WAIT LONG, SENPAI ...

- I KNOW, NAGI

1 fugu [Trans. Note] I believe this is correct

HE IS DEFINITELY MUCH STRONGER THAN I WAS BACK THEN, BUT ...

MASATAKA HAS NOW SET FOOT INTO THE DOORWAY TO THE DOMAIN OF THE OLD "GODS" ...

YOU LOOK OLD ... FATHER .....

KABUTO ... I HAVEN'T FORGOTTEN. AS THE FIRST IN LINE OF THE HEAD OF THE WHITE FEATHERS YOU WERE PLAYING ME, AND PLOTTING BEHIND MY BACK ...

UH THAT WAS, UH~ HEHEHE ... FROM NOW ON I'LL PROTECT YOU WITH MY LIFE

BUT NO MATTER WHAT HAPPENS YOU'LL BE SAFE MITSUOMI-SAN

WE DO NOT HAVE NEARLY ENOUGH PEOPLE TO COMPLETE THE BOMB DISPOSAL OPERATION WITHIN A 500M RADIUS OF THIS RESIDENCE

IF YOU CAN SOMEHOW WATCH OVER AND PROTECT US ... SOMEHOW ...!!

ICHIYOU-DONO ... I WILL SOON BE GREETING THE ... TIME YOUR "PLAN" ... COMES TO FRUITION

SOON ...

... VERY SOON ...

SFX: RIIIIIIIN

AGES AGO ... 400 YEARS PREVIOUS, THE BARRIER THAT WAS CREATED AT THE CENTER OF OSAKA CASTLE

GREATLY AMPLIFIED THE SPECIAL ABILITY NEUTRALIZATION POWER OF AMATERASU'S GATE ... AND MADE ALL SPECIAL POWERS ALMOST USELESS

PLEASE LET ME, ROTSUKAKU RAIKA, THE HEAD OF THE "HISTORICAL RECORDS FAMILY", CONFIRM THE FINAL DETAILS OF THE "WAR" STRATEGY.

CURRENTLY, THE BARRIER THAT HAS BEEN ERECTED AROUND THIS POINT ISN'T NEARLY COMPARABLE TO THE ONE FROM 400 YEARS AGO

BUT WILL AMPLIFY HER "POWER" TO THE LIMIT

IN ORDER TO SEAL OFF NAGI SOUICHIROU KENGO, WHO NOW ... HAS ALL OF THAT "POWER". ALL OF THE POWER OF "SUSANOO"

MY SISTER'S "POWER" ... I'M SURE RIGHT NOW IT IS ...

... YES I'M SURE IT'S SAVING SOUICHIROU NOW ...

IF YOU CAN SET LOOSE THAT MUCH "POWER" AND FIGHT ... A FLESH AND BLOOD HUMAN CAN'T LAST EVEN A SECOND

GIVE US "STRENGTH" ...

な、I CAN'T REPEAT THAT MISTAKE ...、あ OVER AGAIN

... BROTHER ...

AND AYA-SAN'S DRAGON'S EYE WILL BASICALLY HAVE NO EFFECT - "RIGHT NOW" ANYWAY

I JUST GOT A PRECIOUS PICTURE THERE

PASHYA

JUST AS I THOUGHT. YOUR NEUTRALIZATION POWER WILL CANCEL OUT SUSANO'S KI

WHILE THE MENTAL PROTECTIVE BARRIER AROUND SUSANO'S FEARSOME "KI" IS NOW PERILOUSLY THIN -... YOU MUST SHOOT DIRECTLY FOR THE CENTER

一直線に
その中心

AND CUT DEEP INTO KAGO SOUHAKU !!

寵宗魄(かごそうはく)のもとへと

JUST LIKE IYO-SAN WAS ABLE TO DO IT ... I HAVE THE SAME DRAGON'S EYE AND SHOULD BE ABLE TO DO IT AS WELL ... !!

... IT'S STARTED ...

IYO-SAN ...

PLEASE GIVE ME "STRENGTH"

私み

EVERYONE PLEASE GIVE US "STRENGTH" ...!!

"力"を...!!

SISTER

LET'S GO!!

SFX: GASHI

SENPAI ...

HE ... CAN'T HANDLE IT ...

SFX: GAH GAH GAH

KAH KAH

KAH
KAH
KAH
KAH
KAH

CHYA

STOP FIGHTING YOU FOOL ... WHAT DO YOU THINK YOU CAN DO AGAINST AN OPPONENT LIKE THAT?

NAGI
...

すごいな…おまえは

YOU ARE
...
AMAZING

どうしておまえは

EVEN THOUGH YOU HAVE BECOME THIS STRONG ... WHY ...

YOU ARE STILL JUST AN ARROGANT PUNK

YOU HAVEN'T CHANGED EVEN A BIT SINCE THEN

I'M .. I'M SORRY TO APPEAR BEFORE YOU SHAMEFULLY NAKED ... THE FEELING OF CLOTHES INTERFERES WITH THE DRAGON'S EYE AND MAKES IT HARDER TO CONCENTRATE

... HOW CAN YOU COMPLAIN ABOUT THAT NOW ... LET'S HURRY! OVER THERE

SOU-ICHIROU SAMA!!

... HEY PUNK. SO YOU KNEW WE WERE COMING?

.....

... BECAUSE WE'RE FRIENDS

NAGI

撃ち終わった後が隙だらけだぞッ!!!

- AND THAT'S WHY YOU'RE STILL JUST A PUNK. →AFTER← THE ATTACK HAS ENDED THERE ARE OPENINGS ALL OVER YOUR DEFENSES!!!

KAH
KAH

KAH
KAH

KAH
KAH
KAH
KAH

...
HEY
...

...
YOU'RE LATE ... YOUR "MOON" HAS ... ALREADY GONE OUT

THE 2000 YEAR SLEEP HAS FINALLY PASSED, AND NOW, I HAVE TAKEN BACK ALL OF THE "POWER"

THE TRUE WARRIOR

I AM KAGO SOUHAKU, GAOU KISHI TAKEHAYA SUSANOU ONOMIKOTO

COME ON HUMANS, LET'S START THIS

THOUSAND YEAR WAR

……

I LOVE YOU

……

……

AYA-CHAN, I

I …

君は…

I LOVE YOU

僕が踏み出した一歩を

YOU ACCEPTED MY FIRST STEP TOWARDS YOU WITHOUT RUNNING AWAY

逃げずに受けとめてくれたね

I ALSO LOVE YOU

SENPAI

IF ... SOUICHIROU-SAMA DID NOT EXIST IN THIS WORLD

YOU WOULD BE THE ONE I LOVE MOST IN THE WORLD

I'M SORRY ... BUT THAT IS TRULY HOW I FEEL

... I ... I GUESS ... I SHOULD SAY THANK YOU ... ?

I CAN'T TELL IF I'M HAPPY OR SAD IT'S COMPLICATED

...
HUH?
...
YEAH WHY NOT?

.....!?

WHY NOT ME?

BUT ... CAN I ASK YOU ONE THING?

...
BECAUSE PROBABLY YOU ARE "-:TAKA-YANAGI:-MASA-TAKA"

AND SOU-ICHIROU-SAMA IS "NAGI SOUICHIROU"

YOU ARE ... VERY KIND


1 fugu [Trans. Note] bubble order flipped for this and the next

<IF YOU HADN'T SAID THAT THEN

WHAT, ARE YOU SATISFIED WITH TAKING JUST THE ONE ARM!!?

I'M SURE

SOUICHI ROU-SAMA IS ONE OF THEM TOO

THAT MAKES ME FEEL EVEN WORSE

LOTS AND LOTS OF PEOPLE WHO LOVE YOU A LOT MORE THAN MY "LOVE" FOR YOU

THAT LOVE YOU

BUT ... THERE ARE LOTS OF PEOPLE

TAKE THIS ONE TOO!!

僕はまだ
THEN, I STILL WOULD HAVE BEEN LOST
たろう

I CAN'T DEFEAT YOU

YOU AND I HAVE ALREADY BECOME ONE

NAGI ...

I LIKE YOU TOO

YOU ARE ARROGANT, HAUGHTY, GREEDY - BUT MORE THAN ANYONE ELSE, YOU ARE HONEST. I ENVIED YOU.

1 fugu [Trans. Note] Instead of envy, the Japanese is much closer to yearn / desire / attracted. I think envy sounds more reasonable in English, but that isn't the correct nuance.

PSYCHE ♡

SFX: ZADON

撃ち終わりの…

隙がッ…

THE OPENING AFTER HIS ATTACK ... BECAUSE YOU ADVANCED ONE STEP

JUST THAT ONE STEP

YOU WERE ABLE TO DO IT BECAUSE YOU HAD THE WILL TO ADVANCE FORWARD

僕の命が変わった
MY FATE CHANGED

おまえ運命をJUST LIKE YOU CHANGED MY FATE, I WANT TO CHANGE YOUR FATE WITH THIS ONE STEP
一歩で運命を変えたい

I DON'T NEED ANY SPECIAL STRENGTH FOR THAT

THE MORE YOU CHASE AFTER STRENGTH, THE MORE YOU BECOME AWARE OF YOUR OWN WEAKNESSES

BECAUSE PEOPLE ARE WEAK

1 fugu [Trans. Note] I think touch makes the most sense. But also something like "reach" or "deliver".

- BUT EVEN THOUGH, WE FIND STRENGTH IN SOMEONE, AND CHASE AFTER THAT. THAT IS WHERE WE GET THE COURAGE TO ADVANCE FORWARD.

SFX: DOH

THE DRAGON FORM KASHINKOU ...!!

TAKA-YANAGI SECRET TECHNIQUE ...

...GAH...

IT MADE IT ...!!

THE "KI" PENETRATES THROUGH THE GAURDING HAND ...

HUMANS ARE ... JUST AS YOU SAY

THEY ARE SMALL, LITTLE THINGS

... BUT I

AM JUST A PUNK

SFX: ZUUUH

AN AMAZING AMOUNT OF ... "KI" ...

... WHAT WAS THAT ...

!?

BUT

I'M THE SAME AS YOUR "POWER". I PROBABLY WON'T BE ABLE TO FIGHT YOU EVEN IF I HAD 100 YEARS ...

BUT IF SOMEONE FROM THE "OUTSIDE" LENDS ME THEIR "POWER" THEN IT IS A DIFFERENT STORY, RIGHT?



1 fugu [Trans. Note] I'm pretty sure that is what he is saying, but I don't get it. I would almost write this as "with all your power ..." etc., but that isn't what it says.

HAVE YOU FORGOTTEN, SOUHAKU?

YOUR KI HAS NOT YET BEEN REALIZED - THIS KATANA ...

SENHIME

SOUHAKU-SAN YOU HAVE BEEN CUT OFF FROM ALL EXTERNAL "CONNECTIONS"



1 fugu [Trans. Note] For "ki" they give the reading of "spirit"

SFX: DOSHI

I'VE RECEIVED IT, SENPAI!!

ARE YOU GOING TO KILL A GOD?

BIND TOGETHER DEATH, BIND TOGETHER LIFE

BIND TOGETHER POWER

SO ... SMALL

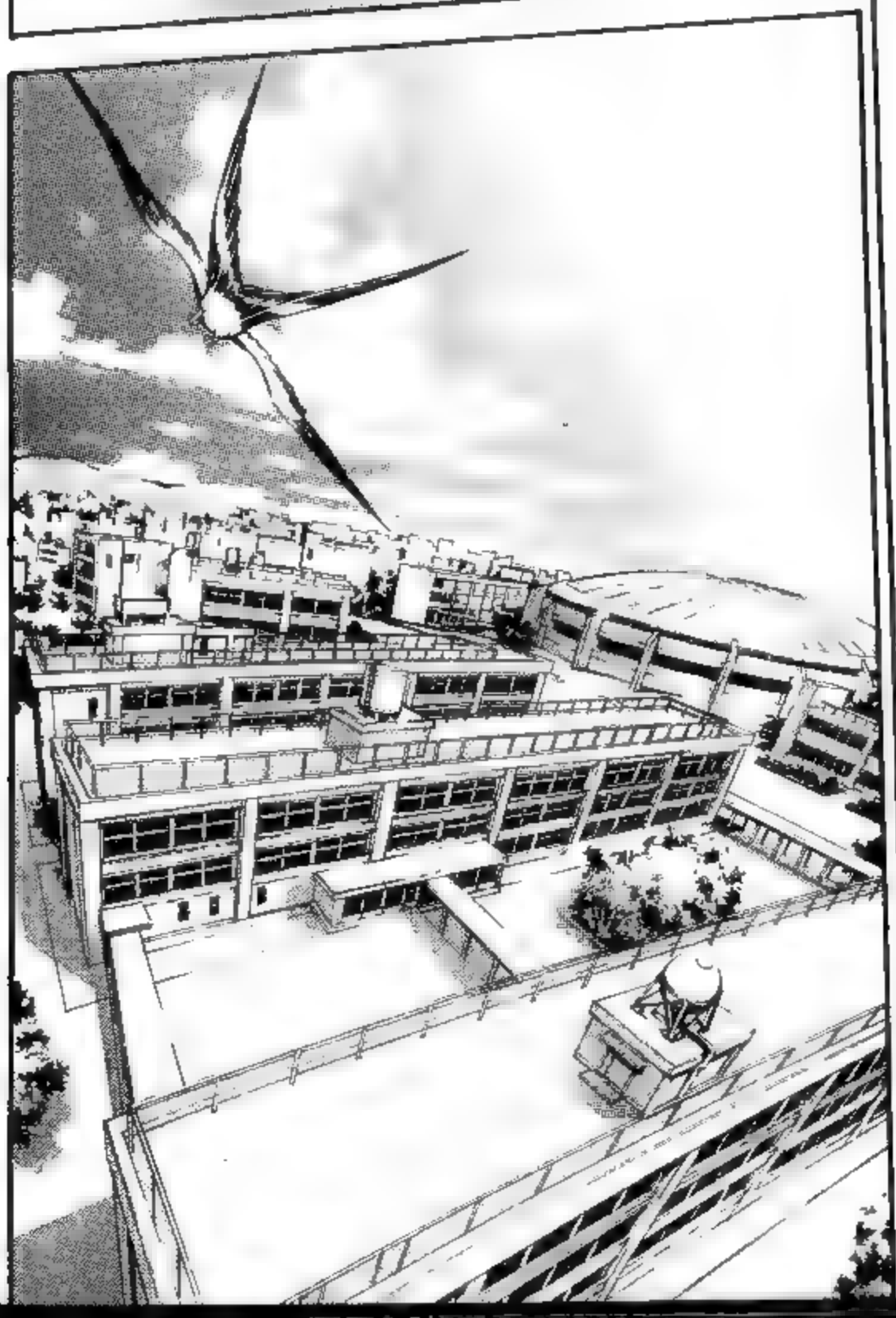

1 fugu [Trans. Note] for God the reading of "mo" is given

WILL BEAT THE SHIT OUT OF THE GUY WHO'S ACTING LIKE A GOD
AND WHEN THAT HAPPENS SOMEONE ELSE WILL
THAT CHANGES NOTHING !!
IF YOU KILL ME, MY CURSED BLOOD!! MY CURSED FATE!! WILL CONTINUE TO BURN YOU HUMANS UNTIL THE END OF TIME!!

NAGIIIII...

AND EVEN IN HELL ...
WE DO NEED COMPANIONS
EVEN IF WE DON'T NEED GODS
I ACTUALLY ... UNDER-STAND
MAKIKO
THEY DON'T NEED GODS
PEOPLE ARE STRONG

I DON'T KNOW HOW MANY YEARS ... HOW MANY DECADES OR CENTURIES FROM NOW BUT



OUR BATTLE

HAS CERTAINLY REACHED YOU

僕らが標した一歩を
見つけてくれるだろうか

ONCE AGAIN
WHEN SOMEONE
IS FIGHTING,
THEY WILL FIND
THE SIGNS
THAT WE HAVE
LEFT BEHIND

OOH ... SO THAT CHERRY TREE WAS SAVED ... BECAUSE SENPAI CUT THE TREE THE EVIL "KI" NEVER REACHED THE ROOTS ...

IF WE GIVE IT A LOT OF WATER DO YOU THINK IT WILL GET BIG LIKE IT WAS BEFORE?

HEY LOOK ♡

HEY ?

HERE!! LOOK AT THIS!!

HEY YOU TWO!

YOU'RE SUPPOSED TO BE LOOKING AT THIS, NOT THAT MISERABLE TREE!! THIS IS THE NEW BUILDING THAT WAS CONSTRUCTED THANKS TO THE CONTRIBUTION FROM THE TAKAYANAGI FAMILY - ...

YEAH, I ALREADY SAW IT

YEAH - TOTALLY RAD AND SUPER AMAZING

AND I HEARD THAT YOU ARE GOING TO BE A TEACHER HERE THIS YEAR, ISUZU?

UNBELIEVABLE

YEAH

WELL, IT'S JUST A PART TIME JOB WHILE I GO TO COLLEGE

REALLY? IT'S PRETTY CONVENIENT TO BE ABLE TO CRUSH CONCRETE LIKE IT IS TOFU

SEE, THE OUTPUT ON THIS IS TOO HIGH TSUMUJI-KUN

I ALREADY TOLD YOU I DON'T NEED THAT ... I WANT IT TO FEEL MORE NATURAL ...

SFX: DOH DOH DOH

OH, HEY GUYS ...

YO!! YO!! THANK YOU FOR ALL YOUR HELP AGAIN EVEN IN HIGH SCHOOL BOB SENPAI!!

YEAH

HELLO! MASA-KUN!! WE'RE HERE!

OUTTA THE WAY!!

BUOOA

SO-ICHIRO-SAMA!!

YOUR LUNCH !!

IS MY LOVING WIFE !!

WHO

YOU WILL TAKE IT!! THE LUNCH MADE BY YOUR LOVING WIFE!!

THIS TIME YOU WILL EAT IT

IS EVERYONE HERE NOW? LET'S START PRACTICE

GET CHANGED

HEY YOU TOO TSUMIJI-KUN

... SO ...

GAH

CHOMP

IT DOESN'T MEAN ANYTHING UNLESS HE EATS IT OF HIS OWN FREE WILL

HIS OWN FREE WILL ...? IS THAT REALLY IMPORTANT

DON'T GO TOO FAR BOB-KUN

SO YOU CAME ISUZU

MITSUOMI-SAN

NAGI HASN'T FINISHED HIS LUNCH ...

BUT WE JUST GOT HERE! LET US WATCH A BIT MORE.

YO! YO! WE'RE IN THE SAME CLASS AS BOB-SAN AND NAGI-CHAN

... AT ONE TIME I WONDERED HOW ALL OF THIS WOULD END UP ...

ALL OF THE PEOPLE THAT WERE INJURED BACK THEN HAVE BEEN DISCHARGED FROM THE HOSPITAL

AND ... IT LOOKS LIKE THEY HAVE RECOVERED ...

THEM TOO

WILL BEAT THE CRAP OUT OF THE IDIOT PRETENDING TO BE GOD
AND AT THAT TIME SOMEONE

DON

CAP-
...

!?.....

IF STRENGTH IS THE ABILITY TO CHANGE FATE

THEN IT IS ALSO STRENGTH TO ACCEPT IT

THIS IS ... THAT MAN'S - ...

THE MAGATAMA ... POWER ....

IS BEING ... ABSORBED ... BY THE MAGATAMA DRAGON'S GATE

... THE DRAGON'S FIST'S "POWER" HAS ...

NAGI ICHIYOU'S - TRUE "PLAN" ...!!

...マガ凶ガ MAGATAMA MEANS ... EVIL SPIRIT ...!! ...!! ...は、

... THAT'S RIGHT ... THAT'S WHAT IT IS ...

Tenjo Tenge 22 Page 190 2010/10/13

1 Ryu [Trans. Note] I think it is "power" but ... I could be wrong.

2 Ryu [Trans. Note] The reading for "Evil Spirit" is Magatama. I wasn't aware of that reading, so it might be one.

その霊をもって浄化する能力――!!

IXI THE "EVIL SPIRIT" CHAKRA TAKES THE "DEMON EXORCIST" POWER AND PURIFIES IT。。。は

CAPTAIN !!

CAP ...

YOUR FIST SHOULDN'T DIE YET. BRAT.

YOUR FIST IS STILL SMALL

I'LL TAKE ALL THE POWER THAT HAS BEEN BURDENING YOU

NOT ATONEMENT FOR MY SINS

BROTHER ... THIS IS

I AM DYING FOR THE FUTURE THAT I LEFT TO OTHER PEOPLE

JUCATI

CAPTAIN !!

I ...!! IF YOU ARE GOING TO DIE ... - I WOULD ...

RIGHT NOW, SOUICHIROU-SAMA'S "POWER", AS WELL AS SOUHAKU HIMSELF ... WILL BE ERADICATED WITH THE PURIFICATION OF THAT POWER



1 fugu [Trans. Note] By "left to other people" I mean in the sense that she left it up to other people to create that future, and didn't make the effort herself. I think she regrets that.

THE MOON AND THE SUN BOTH WERE ALL OF A SUDDEN HERE FROM THE VERY BEGINNING

BUT WHY DON'T PEOPLE REALIZE THAT IS OBVIOUS?

AND LIFE ITSELF IS THE SOURCE OF THAT LIGHT

AND IF SOMEONE ASKS A PERSON TO ACCEPT THEIR DEATH, THEN IT IS IMPORTANT FOR THEM TO HAVE SOMEONE TO ACCEPT THAT

YOU MUST LIVE

LIVE AND TELL THEM

言わぬぞ小僧

DON'T ... SAY GOODBYE BRAT

YEAH !!


1 fugu [Trans. Note] Actually 押忍, like ya, hey, man, yeah, hi, etc.

僕らを絶望の闇に包んだとしても

NO MATTER WHAT KIND OF SADNESS ENVELOPS THE DARKNESS OF OUR DESPAIR

BOW !!

□□

いつかは光の見えるところにたどり着くだろう

IF YOU PUT ONE FOOT IN FRONT OF THE OTHER, AT SOME POINT YOU WILL REACH A PLACE WHERE YOU CAN SEE THE LIGHT


1 fugu [Trans. Note] I wrote bow, but this is more properly "respect"

どこにもない

THERE IS NO ROAD AT THE BEGINNING

ROARING TIGER FORM, FIRST POSE!!

LET'S START !!

僕らが
どこを進もうと

IN HEAVEN
OR ON
EARTH, NO
MATTER TO
WHERE WE
PROGRESS

天の下

歩く NO
MATTER
WHERE
WE WALK,
THAT
BECOMES
OUR
ROAD
が

道になる

僕らが
歩き続ける
限り
AS LONG
AS WE
KEEP
WALKING,
THE
BATTLE
WILL
CONTINUE
戦は
続く

AND THAT IS EXACTLY WHY THIS PLACE WILL ALWAYS

BE A PARADISE


1 fugu [Trans. Note] just like in volume 1, the reading is given as paradise, the kanji is "country at war"

SFX:
DAN

# 天上天下

POWER

THANK YOU VERY MUCH FOR READING FOR SUCH A LONG TIME.

DAMMIT! DON'T ADD SOME STRANGE PERSONAL STYLE TO IT!! STICK TO THE BASICS!!

DAMMIT! FRESHMAN, YOU PISSED OFF THE CAPTAIN!!

I'M TALKING TO YOU NAGI!!

THE END

TENJO TENGE

**Tenjo Tenge 22 Page 261 2010/10/13**

1 fugu [Trans. Note] Well, I can hardly believe it. I started translating Tenjo Tenge in 2000 or so on a lark. I saw volume 1 in a manga shop in Tokyo when I was there over the summer, and thought, hey, "Panties, swords, and magic, what can go wrong?" Little did I know that I would catch up to the serialization in a few years, and then this series would continue on for years. I don't know of any other fan translator that has provided such consistently crappy, slow, and unreliable translations over such a long time, but that's one feather I'll put in my cap. I started translating this series as a way to improve my Japanese in my twenties, and end it in a mid-life crisis with still fairly crappy Japanese. But it was an interesting series. The ending was a bit abrupt for my taste, but I really enjoyed it even though translating some of this was pretty tough and time consuming. I'm just glad I never started with Air Gear. heh.